

Manfred Hausmann,
Leere

Ich trank und trank und wusste kaum,
dass es schon Abend war.
Der Blütenschnee vom Pflaumenbaum
sank auf mein wirres Haar.

Da tappt ich trunkenen Gesichts
am Fluss entlang. - Ein Stern,
der große Mond... Kein Vogel, nichts.
Die Menschen meilenfern.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-897-1784 (2014-04-07 17:48:32)

La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankau la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann. Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Li Tai-Bo. Pri tiu vidu la retejon http://www.aphorismen.de/suche?f_autor=6768_Li-Tai-Po.

Manfred Hausmann,
Malpleno

tradukita de Manfred Retzlaff

Mi trinkis, trinkis, sciis ne,
ke estis jam vesper'.
Sur min flor-neĝo falis de
la prun-arb' tra l' aer'.

Mi iris sola tra l' malhel',
ebria estis mi.
La granda lun' - Jen iu stel' -
Neniu hom', neni'.

*Traduko de la Germana poemo "Leere" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-897-1785 (2013-11-07 09:11:39)

Vidu ankaŭ: <http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/nlr/nlr26/LiPo/> kaj <http://donh.best.vuh.net/Esperanto/iteraturo/Revuoj/nlr/nlr26/lipo.html>.